

Art. 74062

ANALIZZA IL LIVELLO DI CARICA DELLE BATTERIE A 12V

Leggere attentamente il presente manuale prima di usare il tester e conservare le informazioni per futuro riferimento.

TESTER PER BATTERIA ED ALTERNATORE

CONNESSIONI

Collegare la clip **ROSSA** (+) al polo positivo (+) della batteria. Collegare la clip **NERA** (-) al polo negativo (-) della batteria.

TEST VERIFICA DELL'ALTERNATORE

TEST 1: Con il tester collegato alla batteria, avviare il motore e dopo avere controllato che gli accessori dell'auto siano tutti spenti (Luci, autoradio, climatizzazione, tergi, ...). verificare la lettura del tester.

TEST 2: Con il tester collegato alla batteria, avviare il motore ed accendere tutti gli accessori dell'auto (Luci, autoradio, climatizzazione, tergi, sbrinatori lunotto...) e verificare la lettura del tester.

Se in entrambi i test si accendono i led **C** e **D**, l'alternatore sta producendo tensione in modo corretto e la batteria viene caricata.

Se si accendono i led **B** e **D**, l'alternatore sta producendo un voltaggio alto. Tale situazione è normale durante il test 1 o in presenza di auto di recente costruzione.

Se si accendono i led **A, B** e **D**, l'alternatore sta producendo un voltaggio troppo alto. Arrestare il motore e contattare un elettrauto.

Nel caso di motore avviato, si accenda solo il led **D**, l'alternatore produce un voltaggio troppo basso. Ripetere il test e se necessario contattare un elettrauto.

TEST VERIFICA LIVELLO DI CARICA DELLA BATTERIA

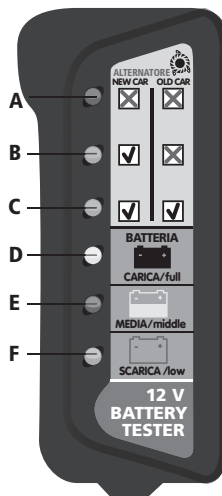
A motore spento, accendere le luci anabbaglianti per 1-2 minuti e poi spegnerle. Dopo circa 10 minuti, collegare il tester e verificare lo stato di carica della batteria. **CARICA**, **MEDIA** oppure **SCARICA**.

TEST CAPACITÀ DI AVVIAMENTO DELLA BATTERIA

La batteria deve sempre essere completamente carica. Scollegare la bobina d'accensione e collegare il tester alla batteria. Tentare di avviare il motore anche se non è possibile perché la bobina è scollegata. L'accensione del led verde "OK" indica che la batteria ha buone capacità di avviamento.

Nota: Se il motorino dell'avviamento non funziona, il led verde "OK" non si accende indipendentemente dalla capacità di avviamento della batteria.

ATTENZIONE : Tentare l'avviamento solo per 2-3 secondi per non danneggiare il catalizzatore



GB BATTERY AND DYNAMO TESTER

CONNECTIONS

Attach the cable clip of the **RED** cable to the plus pole (+) of the battery and the cable clip of the **BLACK** cable to the minus pole (-) of the battery.

CHECKING THE DYNAMO

TEST 1: Connect the testing device. Start the engine and switch off the headlights, radio etc. and read the tester results.

TEST 2: Start the engine and switch on the headlights, radio etc. If in both tests, led **C** and **D** will shine, it means that the alternator is ok. If led **B** and **D** will shine, it means that the alternator is producing high voltage. This situation is normal during test 1 or with cars of new generation.

If led **A, B** and **D** will shine, it means that the alternator is producing too high voltage. Stop the engine and contact a car workshop. If only led **D** shines with engine running, it means that the alternator is producing too low voltage. Repeat the test and contact a car workshop if necessary.

CHECKING THE BATTERY CHARGE LEVEL

Switch on the headlights for 1-2 minutes, then switch them off again. Remove the cable clips from the battery, wait approx. 10 minutes and then switch the testing device on again. A signal lamp will shine according to the charging status of the battery indicating " **FULL**", " **MIDDLE**", or " **LOW CHARGE**".

BATTERY STARTING CAPACITY TEST

The battery needs to be charged up to the maximum. Remove the connection of the ignition coil and then connect the testing device. Try to start the vehicle using the key in the ignition switch.

The engine cannot start (interrupted ignition).

When the green signal led " **BATTERY OK**" shines, the charging status of the battery is OK. Comment: If the starter is not OK the signal lamp " **BATTERY OK**" will not light.

WARNING! start the engine only for 2-3 seconds otherwise your catalyst may get damaged!

F TESTEUR DE BATTERIE ET DE DYNAMO

RACCORDEMENTS

Fixez la pince du câble **ROUGE** sur le pôle Plus (+) de la batterie et celle du câble **NOIR** sur le pôle Moins (-) de la batterie.

CONTROLE DE L'ALTERNATEUR

TEST 1: Avec le testeur raccordé sur la batterie, démarrez le moteur et désactivez tous les accessoires de la voiture (éclairage, radio, climatiseur etc). Relevez la réponse du testeur.

TEST 2: Avec le testeur raccordé sur la batterie, démarrez le moteur et activez tous les accessoires de la voiture (éclairage, radio, climatiseur etc). Relevez la réponse du testeur. Si dans les deux essais les leds **C** et **D** s'allument, l'alternateur produit tension correctement et la batterie vient chargée.

Si les leds **B** et **D** s'allument, l'alternateur produit une tension élevée. Cette situation est normale lors de l'essai 1, ou en présence de véhicules de construction récente. Si les leds **A**, **B** et **D** s'allument, l'alternateur produit une tension trop élevée. Arrêter le moteur et contactez un électricien-auto.

Si le moteur est en marche et il ne s'allume que la LED **D**, l'alternateur produit une tension trop faible. Répétez le test et si nécessaire contactez un électricien-auto.

Contrôle de l'état de chargement: Allumez l'éclairage pendant 1 à 2 minutes puis éteignez-le. Débranchez les pinces à câbles de la batterie et patientez pendant env. 10 minutes pour raccorder ensuite de nouveau le testeur. C'est la lampe de signalisation "CHARGE", "MICHARGE" ou "TRES FAIBLEMENT CHARGE" qui s'allume, en fonction de l'état de charge de la batterie.

CAPACITÉ D'ALLUMAGE DE LA BATTERIE:

La batterie doit être chargée de manière optimale. Enlevez le raccordement de la bobine d'allumage après raccorder le testeur. Exécutez l'allumage par la clé d'allumage. Le moteur ne peut pas démarrer (interruption d'allumage). Si la lampe de signalisation verte "**BATTERIE OK**" s'allume, l'état de charge de la batterie est en ordre.

Remarque: Si le démarreur n'est pas en ordre, la lampe de signalisation "**BATTERIE OK**" ne s'allume pas quelque soit l'état de charge de la batterie.

AVERTISSEMENT! Tentative de démarrage max. pendant 2 à 3 secondes car sinon, le catalyseur risque d'être endommagé!

D BATTERIE-/LICHTSCHINENTESTER

ANSCHLÜSSE

Die Kabelzange des **ROTEN** Kabels an den Plus-Pol(+) der Batterie befestigen und die Kabelzange des **SCHWARZEN** Kabels an den Minus-Pol (-) der Batterie befestigen.

ÜBERPRÜFUNG DER DYNAMO

TEST 1: Das Prüfgerät an die Batterie anschließen. Den Motor anlassen, dann die Scheinwerfer, Radio etc. ausschalten und das Ergebnis des Prüfgeräts ablesen.

TEST 2: Den Motor anlassen und die Scheinwerfer, Radio etc. einschalten. Das Ergebnis des Prüfgeräts ablesen. Falls bei beiden Tests die LED **C** und **D** LED leuchten, funktioniert der Generator einwandfrei und wird die Batterie aufgeladen.

Falls die LED **B** und **D** leuchten, erzeugt der Generator eine zu hohe Spannung. Diese Situation ist normal während des Tests 1 oder bei Fahrzeuge der neuen Generation. Falls die LED **A**, **B** und **D** leuchten, erzeugt der Generator eine zu hohe Spannung. Motor sofort abstellen und einen Kfz-Elektriker kontaktieren. Falls bei eingeschaltetem Motor nur die LED **D** leuchtet, erzeugt den Generator eine zu niedrige Spannung. Den Test wiederholen und gegebenenfalls einen Kfz-Elektriker kontaktieren.

KONTROLLE DES LADUNGSZUSTANDES

Die Scheinwerfer 1-2 Minuten einschalten, danach wieder ausschalten. Die Kabelzangen von der Batterie entfernen, ca 10 Minuten warten und das Testgerät wieder anschließen. Entsprechend dem Ladezustand der Batterie leuchtet eine der Signallampen "**VOLL**", "**HALBVOLL**" oder "**SEHR WENIG GELADEN**" auf.

STARTFÄHIGKEIT DER BATTERIE

Die Batterie muss maximal aufgeladen sein. Dem Anschluss der Zündspule entfernen und danach das Prüfgerät anschließen. Einen Startversuch mit dem Zündschlüssel im Zündschloss durchführen. Der Motor kann nicht starten (Zündungsunterbrechung). Wenn die grüne Signallampe "**BATTERIE OK**" zu leuchten beginnt, ist der Ladezustand der Batterie in Ordnung. Bemerkung: Wenn der Anlasser nicht in Ordnung ist, beginnt die Signallampe "**BATTERIE OK**" nicht zu leuchten, unabhängig vom Ladezustand der Batterie.

WARNUNG! Startversuch maximal 2-3 Sekunden unternehmen, da Ihr Katalysator sonst Schaden nehmen kann!

E COMPROBATOR DE BATERÍA Y EL ALTERNADOR

CONEXIONES

Fije la pinza del cable **ROJO** al polo positivo (+) de la batería y la pinza del cable **NEGRO** al polo negativo (-) de la misma.

CONTROL DEL ALTERNADOR:

TEST 1: Con el Tester conectado a la batería, arranque el motor y después de comprobar que los accesorios del coche están apagados (lucos, radio, clima, limpiaparabrisas, etc.) compruebe la lectura del Tester.

TEST 2: Con el Tester conectado a la batería, arranque el motor y encienda todos los accesorios del coche (lucos, radio, limpiaparabrisas, etc) y compruebe la lectura del Tester. Si en ambas pruebas los led **C** y **D** se encienden, el alternador está produciendo tensión de forma correcta y la batería está cargada. Si se encienden los leds **B** y **D**, el alternador está produciendo un alto voltaje. Esta situación es normal durante el Test 1, o en presencia de coches de reciente construcción. Si se encienden los leds **A**, **B** y **D**, el alternador está produciendo un voltaje demasiado alto. Pare el motor y se ponga en contacto con un taller de reparaciones electro-mecánicas. Si, con el motor en función, se enciende el sólo led **D**, el alternador produce un voltaje demasiado bajo. Repita la prueba y se ponga en contacto con un taller de reparaciones electro-mecánicas.

CAPACIDAD DE ARRANQUE DE LA BATERÍA:

La batería tiene que estar cargada al máximo. Quite la conexión de la bobina de encendido y, luego, conecte el comprobador. Efectúe un intento de arranque con la llave de encendido en el contacto de encendido. El motor no puede arrancar (Interruption del encendido). Si el piloto señalizador verde

"**BATERIA OK**" empieza a encenderse, significa que el estado de la batería está en orden.

OBSERVACIÓN:

Si el arrancador no está en orden, el piloto señalizador "**BATERIA OK**" no se encenderá, independientemente del estado de carga de la batería.



LAMPA S.p.A.
Via G. Rossa, 53/55
46019 Viadana (MN) ITALY
Tel. +39 0375 820700
UNI EN ISO 9001:2015
Certified Company
www.lampa.it



Made in China